

„MultiTherm“



A200050

Bedienungsanleitung

Glühweintopf

Seite 1 bis 14

D/A/CH

Instruction manual

Mulled wine pot

from page 15 to 28

GB/UK

Mode d'emploi

Marmite à vin chaud

de page 29 à page 42

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing

Glühwein ketel

blz. 43 t/m 56

NL/B

Instrukcja obsługi

Warnik do grzanego wina

strony od 57 do 70

PL

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

1. Généralités.....	30
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	30
1.2 Explication des symboles	30
1.3 Responsabilité et garantie	31
1.4 Protection des droits d'auteur.....	31
1.5 Déclaration de conformité	31
2. Sécurité	32
2.1 Généralités.....	32
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	32
2.3 Utilisation conforme.....	33
3. Transport, emballage et stockage	34
3.1 Inspection suite au transport	34
3.2 Emballage	34
3.3 Stockage	34
4. Données techniques	35
4.1 Aperçu des composants.....	35
4.2 Indications techniques.....	36
5. Installation et utilisation	37
5.1 Consignes de sécurité.....	37
5.2 Installation et branchement	37
5.3 Utilisation.....	38
6. Nettoyage et maintenance.....	40
6.1 Consignes de sécurité.....	40
6.2 Nettoyage.....	40
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	41
7. Anomalies de fonctionnement	41
8. Elimination des éléments usés	42

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Les surfaces sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

L'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



ATTENTION !

- o L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
- o **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil.

- o Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- o **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- o Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- o Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Marmite à vin chaud „MultiTherm“ sert **uniquement** à chauffer et à maintenir au chaud des liquides potables comme du vin chaud, du thé, du punch etc. ainsi qu'à chauffer de l'eau pour la préparation de thé.

Ne pas utiliser **marmite à vin chaud „MultiTherm“** pour :

- préparer des repas ;
- chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Couvercle
- ② Poignée du couvercle
- ③ Poignée du récipient
- ④ Récipient
- ⑤ Régulateur de température
- ⑥ Lampe témoin pour fonction de maintien au chaud (verte)
- ⑦ Lampe témoin de chauffage (orange)
- ⑧ Socle
- ⑨ Bac collecteur à gouttes/ plateau de rangement pour verre/tasse
- ⑩ Robinet d'écoulement

4.2 Indications techniques

Désignation :	Marmite à vin chaud „MultiTherm“
Code-No.:	A200050
Matériaux :	Bâtier et couvercle en acier inoxydable
Alimentation :	2000 W / 220-240 V 50/60 Hz
Réglage de la température :	réglable en continu, 30 °C - 90 °C
Capacité :	20 litres
Dimensions :	Ø 270 mm, hauteur 610 mm
Poids :	4,8 kg
Accessoires :	3 inscriptions comprises : Glühwein, Jagertee, Heisswasser - Tee / hot water - Tea

Sous réserve de modifications !

Accessoires



Couvercle de maintien au chaud pour tasses

(non compris avec l'appareil)

appropriée pour env. 10 à 15 tasses

Matériaux : acier inoxydable

Ø 354 mm, hauteur du bord: 40 mm

Poids: 0,78 kg

Code-No.: 200058

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Protégez l'appareil contre la pluie et l'humidité.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

5.2 Installation et branchement

- Démonter l'appareil et enlever tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de tenir le poids de l'appareil.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Ne pas placer de liquides ou gaz inflammables ou d'autres objets facilement inflammables à proximité de l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique). Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble; toujours tirer par la fiche.

- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil selon les instructions présentées au point **6.2 „Nettoyage“** avant de l'utiliser.
- Tournez le régulateur de la température avec le point rouge entièrement vers la gauche.
- Enfoncez la fiche secteur dans la prise (la lampe témoin verte s'allume).



ATTENTION!

Il est important que le récipient, avant la mise en marche du marmite à vin chaud, contient toujours un liquide potable. Il est interdit de verser des liquides non potables comme les acides, les bases, les huiles ou les nitrates dans le marmite à vin chaud!

- Versez le liquide **potable** souhaité dans le marmite à vin chaud.
Quantité de remplissage minimale : 2 litres.



AVERTISSEMENT !

Il faut s'assurer que pendant le service de l'appareil qu'aucun liquide ne puisse déborder et provoquer ainsi un court-circuit de l'électronique de réglage, les dommages corporels en pouvant être la conséquence.

- A l'aide du régulateur de la température, il est possible de régler en continu une température d'env. 30 °C à 90 °C.



REMARQUE !

La chaleur est créée par une bobine de chauffage dans le sol du marmite à vin chaud. Ici se trouve également le réglage électrique de la température avec un capteur de température. Le réglage de la température s'effectue à l'aide de l'interrupteur du thermostat.

- Tournez le régulateur de température avec le point rouge vers la droite sur la température souhaitée (la lampe témoin orange s'allume). Lorsque la température réglée est atteinte, la lampe témoin orange s'éteint automatiquement et la lampe témoin verte (fonction de maintien au chaud) s'allume.



REMARQUE !

La durée d'échauffement dépend du liquide et de sa quantité remplie. Lorsque la température souhaitée du liquide est atteinte, le régulateur de température s'éteint automatiquement. Lors d'une baisse de la température du liquide, le régulateur de température se remet en marche et maintient le liquide ainsi pendant une période de temps prolongée sur la température réglée.

- Pour faire écouler du liquide, tirez le robinet vers l'avant et tenez-le jusqu'à ce que la tasse ou le récipient correspondant soit rempli. Pour terminer l'écoulement, lâchez le robinet, il se ferme automatiquement. Pour faire écouler le liquide en continu, appuyez sur le robinet pour l'arrêter.
- Pour des raisons propres au système, une quantité restante d'un peu plus d'un litre du liquide reste dans le récipient. Cette quantité peut être réduite en renversant le récipient légèrement vers l'avant pendant l'écoulement.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Pendant le service du marmite à vin chaud, la surface du récipient se chauffe en fonction de la température réglée. Ne pas toucher les surfaces chaudes !

- Si l'appareil n'est pas utilisé, tournez le régulateur de température entièrement vers la gauche, retirez la fiche de la prise, faites écouler le liquide et laissez refroidir l'appareil.
- L'appareil est équipé d'une **sécurité contre la surchauffe**. Si l'appareil est vide au moment de sa mise en marche, il est possible que ce dispositif de sécurité s'active. Débrancher l'appareil de la prise de courant (retirer la fiche!) et laisser l'appareil refroidir (min. 30 minutes). Faites écouler le liquide. Sortez l'appareil avec le bac collecteur à gouttes en le soulevant de son socle. Presser ensuite la touche **RESET** qui se trouve au fond de l'appareil. L'appareil est à nouveau prêt à l'emploi. Si ensuite l'appareil ne fonctionne toujours pas, veuillez vous adresser au service client.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- o Nettoyez l'appareil régulièrement.
- o Nettoyez la surface de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide. En cas de fortes impuretés il est possible d'utiliser un détergent doux. Veuillez ne pas utiliser de détergents agressifs ou de sprays.
- o Nettoyer méticuleusement l'intérieur du récipient, ensuite le rincer sous l'eau pure.
- o N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- o Ne pas utiliser de la paille de fer pour le nettoyage. Des petites pièces pourraient se détacher de la paille de fer, se déposer dans le robinet d'arrêt et entraîner des endommagements des surfaces d'étanchéité.
- o Lors d'une utilisation quotidienne, le mécanisme entier du robinet doit être nettoyé chaque semaine, en cas d'une utilisation plus rare un nettoyage moins fréquent suffit. Pour le nettoyage, desserrez le couvercle du robinet, démontez le siège conique en silicone et lavez les composants individuels dans une lessive tiède. Nettoyez l'intérieur du robinet et de la connexion avec le l'appareil à l'aide d'un petit goupillon.



ATTENTION !

Ne jamais introduire la brosse dans le robinet monté car elle percerait le siège conique.

- o Ne **jamais** utiliser des détergents inflammables (alcool à brûler etc.) pour le nettoyage pour éviter un risque agrandi d'incendie ou d'explosion lors de la remise en marche de l'appareil.
- o L'eau qui contient de calcium laisse dans le récipient, et surtout au fond de ce récipient, une couche de tartre qui pourra influencer négativement la puissance de chauffage de l'appareil. Il est possible de faire cette couche disparaître en ajoutant à l'eau un peu de vinaigre ou de détartrant accessible sur le marché, puis en bouillant courtement cette solution.

- o Après l'avoir détartré, rincer le récipient sous l'eau pure.
- o Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.



ATTENTION !

Une réclamation ne peut pas être acceptée si l'appareil n'a pas été détartré régulièrement comme décrit dans le mode d'emploi.

De telles réclamations sont exclues de la garantie !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- o Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- o En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- o Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Veuillez vérifier :
Les lampes témoin ne s'allument pas après la mise en marche d'un niveau de température.	• si la fiche secteur est enfoncée dans la prise • si la prise secteur est en ordre de marche bon fonctionnement du fusible ou de l'interrupteur FI)
L'appareil ne fonctionne pas	• De sécurité contre la surchauffe s'active s'est suite à un dépassement de la température

Si le problème persiste :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- **ne pas** ouvrir l'encadrement du four,
- **contacter le service clients ou le revendeur.**

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



REMARQUE !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120